



“Muero de sed”
por
Francisco Iturralde





Los labios se me secan bajo el agua



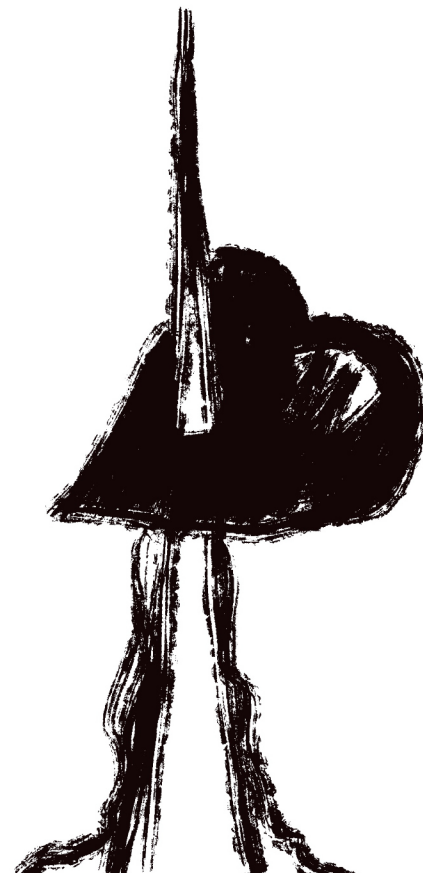
Apesar de estar envuelto por refrescantes y calidas corrientes las
comisuras de mis labios se agrietan

Porque el agua no está interesada en darme un beso húmedo



Sinó entrar en entrar por mi garganta para inundar mis pulmones y robarme el aire

Mi romanticismo así como la sofocación serán



El fin de mi vida.

Verdursten

Meine Lippen trocknen unter Wasser.

Obwohl meine Mundwinkel in erfrischende
und warme Strömungen tauchen, reißen sie.

Denn das Wasser hat kein Interesse daran, mir
einen feuchten Kuss zu geben, sondern daran,
in meinen Hals zu fließen um meine Lungen
zu ertränken und meinen Atem zu rauben.

Meine Romantik und mein Ersticken werden
das Ende meines Lebens.



“Sin clorofila”
por
Francisco Iturralde



déjame deshaçarme

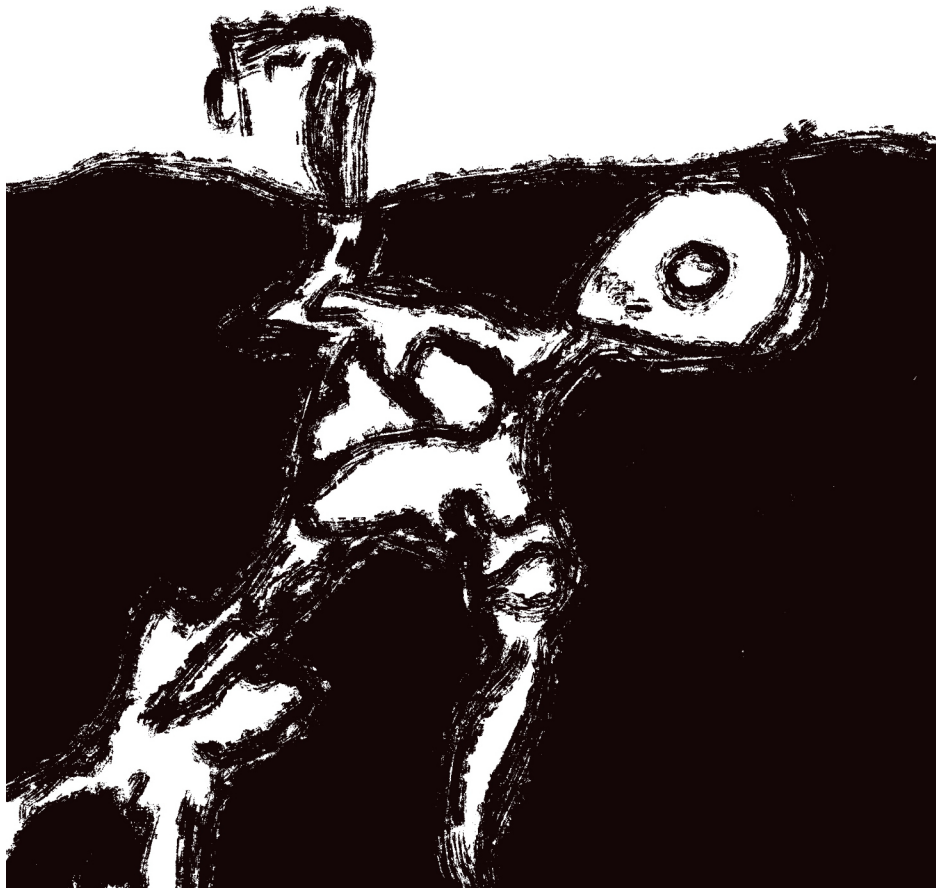
en el

suelo

en la tierra

que no

le avergi enu admitir que me quiere.



En el césped que no tiene miedo a engullirme



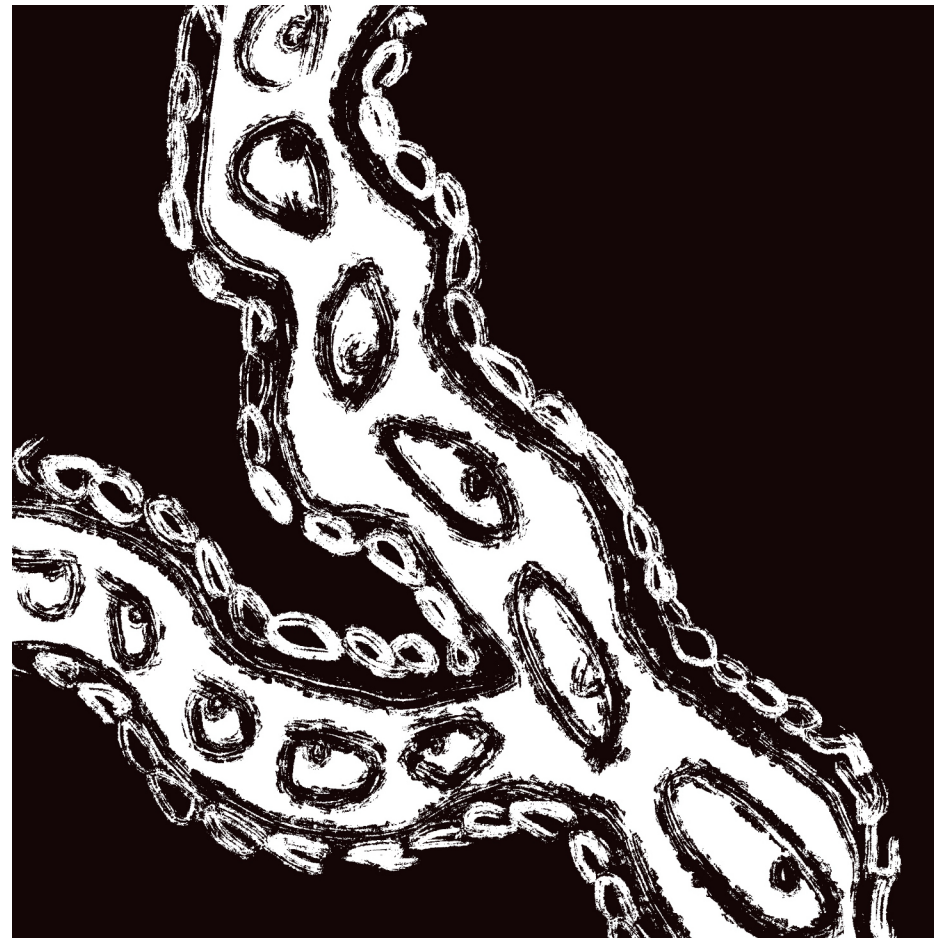
Que me necesita y que le convengo

Porque prefiero dejarme tragar hasta la muerte por alguien que no
tiene miedo a vivir por mí.



Que por alguien que podría morir sin inmutarse por mi ausencia

Trágame y no me escupas, quiero deshacerme en ácidos y volverme
parte de tu sangre y recorrerte



De tus labios a tus muslos, de tu cerebro a tu corazón.

Chlorophyll

Lass mich auf der Erde verrotten.

Auf dem Boden.

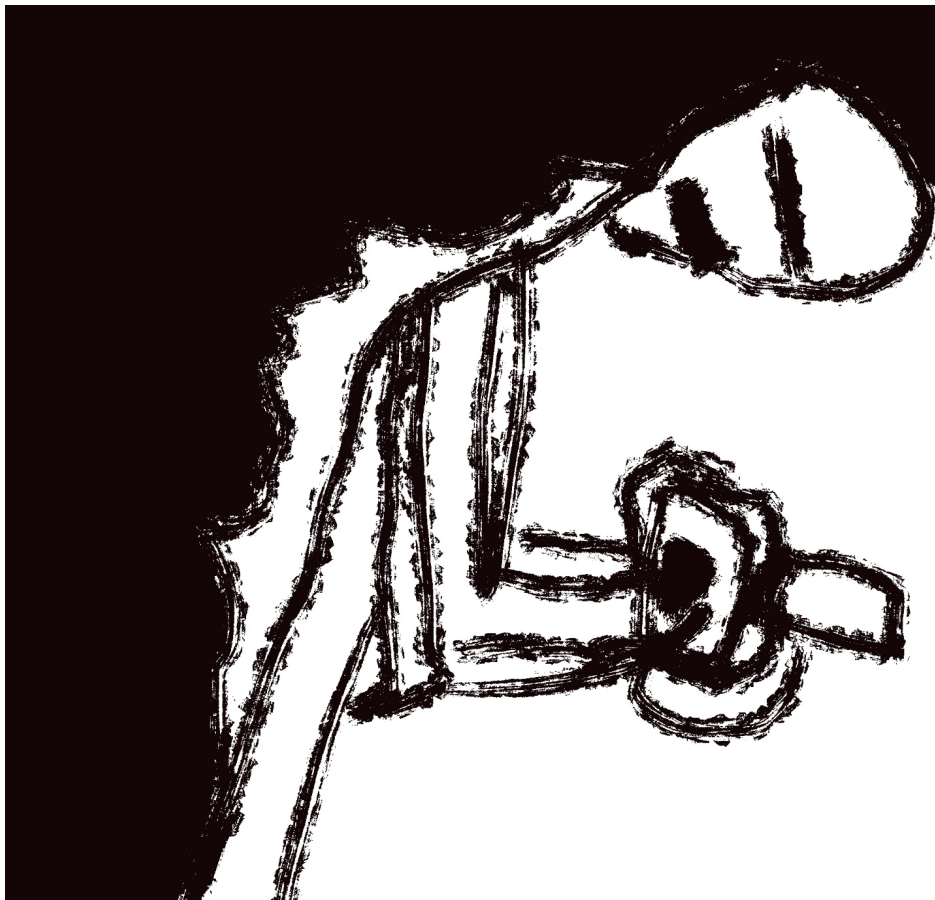
Auf dem Gras, das keine Angst hat, mich zu fressen.

Das sich nicht schämt, mich zu wollen.

Das mich braucht, für das ich nützlich bin.

Weil ich mich lieber zu Tode schlucken lasse
von etwas, das keine Angst hat, sich von mir
zu ernähren, statt von jemandem, den meine
Abwesenheit nicht interessiert.

Schluck mich, spuck mich nicht aus, ich will,
dass du mich verdaust, ein Teil deines Blutes
werden und von deinen Lippen in deine
Schenkel in deinen Kopf in dein Herz fließen.



“Apertura”
por
Francisco Iturralde

Hoy

inh/e

Paz

y

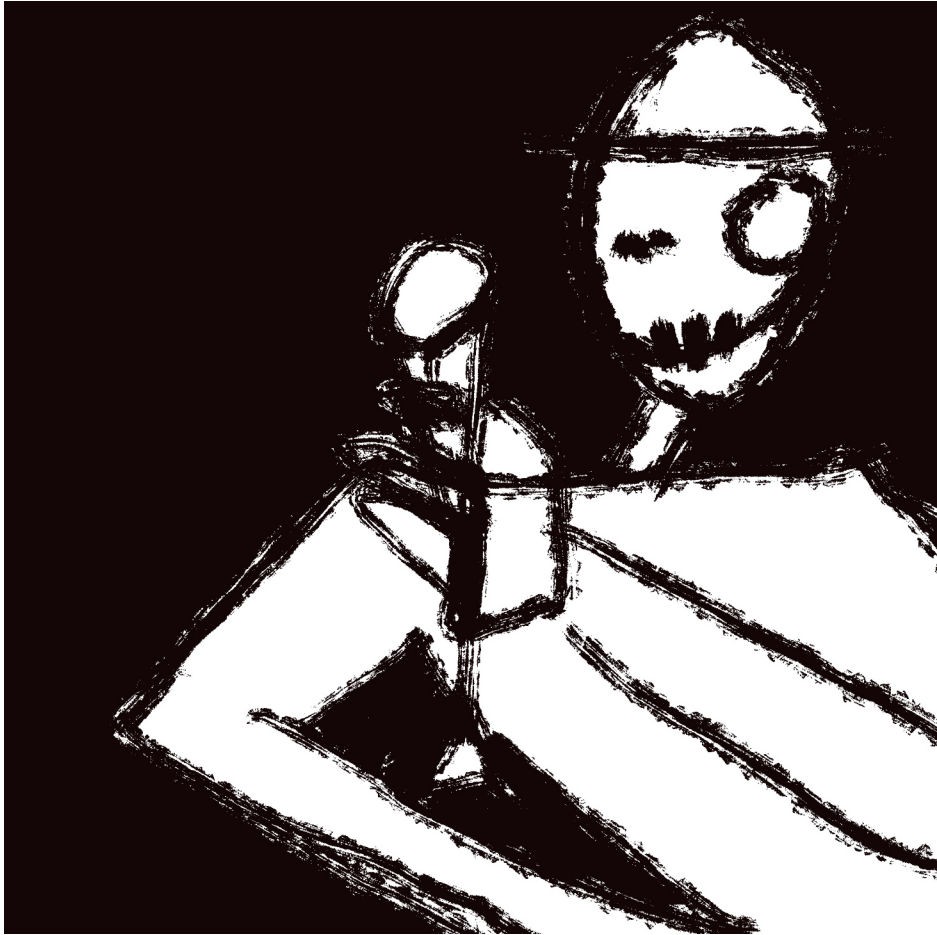
ocupi

remordim, n/os

remordimientos

remordimientos

remordimientos



Tomé un trago amargo de realidad



Y para lavarme el sabor a mentira del paladar

Troné mis dedos



Quebrando el óxido

Parpadeé tres veces para remover de mis retinas



Los traumas, los miedos y los estigmas.

Eröffnung

Heute atmete ich Frieden ein und spuckte
Reue aus.

Ein bitterer Schluck Realität spült den
Lügengeschmack weg.

Das Knacken meiner Finger löst den Rost und
ich blinzle drei mal, um meine Traumata,
Ängste, Stigmata wegzuspülen.



“Las Putas Llaves”
por
Francisco Iturralde



La adrenalina baja y mis pupilas se comprimen



La suerte que actua como droga se ha acabado



Y yo sencillamente en una silla poso tranquilo con la mirada perdida

La mente perdida, la vida perdida, la muerte perdida



La desesperación encontrada

Busco en la nada un chute de endorfinas



Dosificado con labios.

Die verschissenen Schlüssel

Das Adrenalin sinkt, die Pupillen wachsen,
Glück als Drogenersatz ist ausverkauft.

Ruhig sitzend, auf einem Stuhl mit verlorenem
Blick, verlorenen Gedanken, verlorenem
Gedächtnis, verlorenem Leben, verlorenem
Tod. Anwesende Verzweiflung.

Im Nichts suche ich Endorphine durch Lippen
dosiert.



“Los Dos”
por
Francisco Iturralde





No seas cruel



No reflejes tu verdad

No bebas de mi



Habla hasta perder la voz y grita hasta sangrar.

Inventa lo imposible y vive la muerte. Repítelo



Luego tendrás derecho a abrazarme. Y no te hará falta ser cruel

Die Beiden

Nein, sei nicht grausam

Nein, reflektiere deine Wahrheit nicht auf mich

Nein, trink nicht von mir

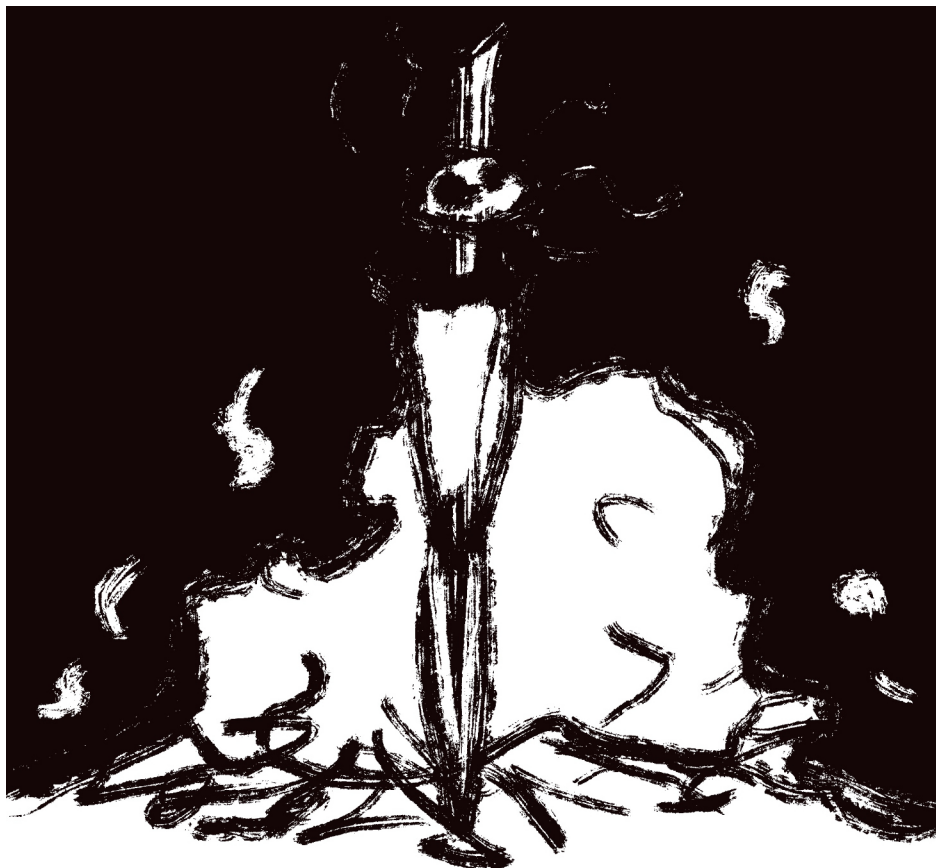
Rede, bis du deine Stimme verlierst und
schrei, bis du blutest. Erfinde das Unmögliche
und überlebe deinen Tod. Wiederhole es.

Dann könntest du, eventuell, das Recht haben,
mich zu umarmen. Dann könntest du,
eventuell, nicht mehr grausam sein.



“Ojos azules bajo párpados secos”
por
Francisco Iturralde





¿Cuándo dejé de sentir el aroma a romero?



¿Desde cuándo mi paladar es indiferente al brandy?

¿Dejaron mis labios de sentir debido al lápiz labial?



El dolor ya no molesta mi vivir

Pero sin aromas, sabores y disfrutes



No se si aún estoy vivo.

Blaue Augen unter trockenen Lidern

Seit wann spüre ich den Geruch des Rosmarins
nicht mehr?

Seit wann ist Brandy für mich geschmacklos?

Ist der Lippenstift schuld, dass meine Lippen
taub geworden sind?

Der Schmerz stört mein Leben nicht mehr,
doch ohne Aromen, Geschmäcker und
Genüsse weiß ich nicht, ob ich überhaupt lebe.



“Pisado”
por
Francisco Iturralde





Siento y me arrepiento



Entregue mi alma y la tomo el viento

Ahora junto a las hojas de otoño



vuela

Para en invierno podrirse



Bajo una suela

Plattgetrampelt

Ich fühle

Dann bereue ich

Ich gab meinen Geist

Und nur der Wind hat ihn angenommen.

Er fliegt mit den Blättern des Herbstes.

Um im Winter unter einer Sohle zu
vergammeln.

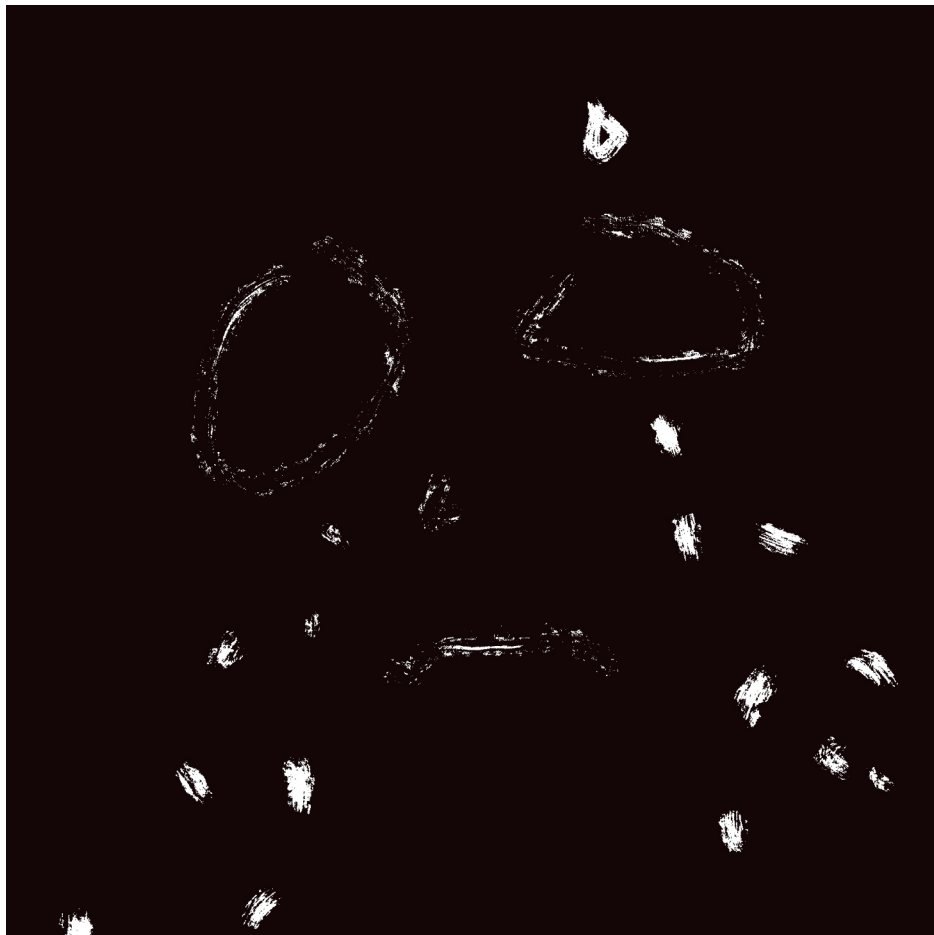


"Sexo"
por
Francisco Iturralde

Es frío el gusto que saborea mi piel al
llevar como ropaje otro cuerpo
Es surreal cómo me ensordezco
de la vista
y me quedo
mudo del sabor.

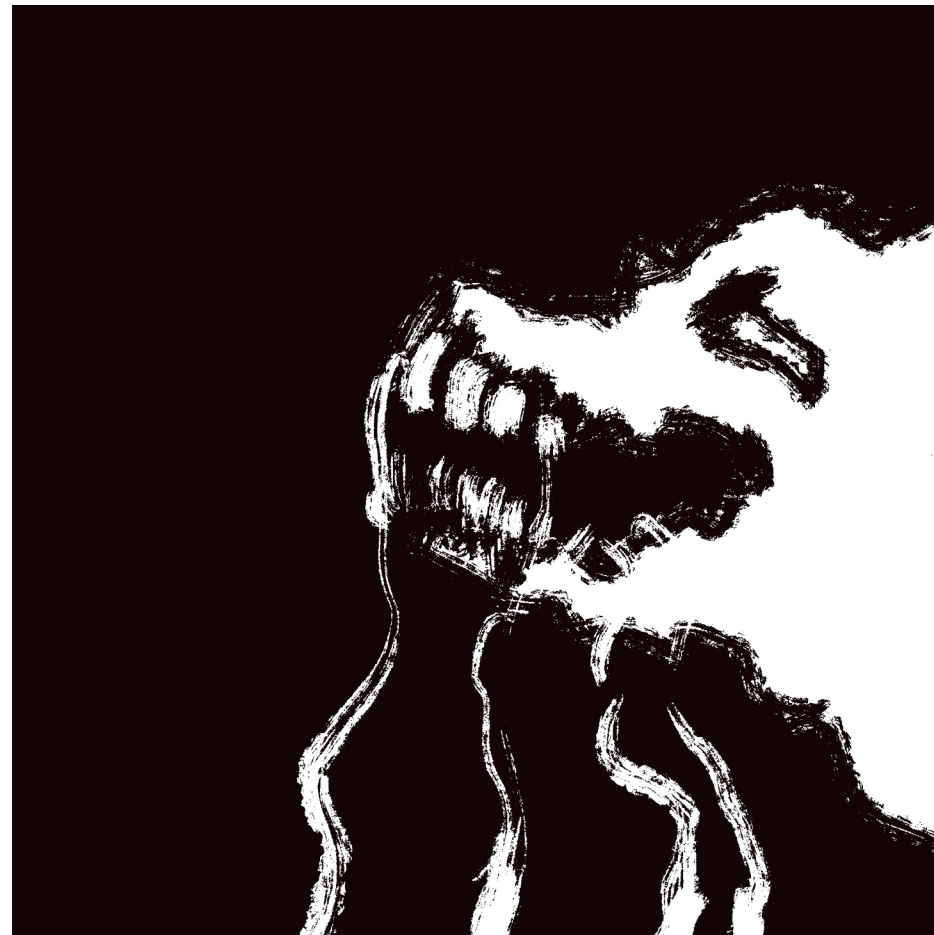


El sudor esta allí pero ni el cansancio ni el placer importan
¿Qué importa?



Mi naturaleza me obliga y yo he suprimido el instinto en mi. El
miedo y la ira ya no me mueven

El animal me mira a los ojos a través de las rejas con una risa de
Hiena



Muestra los dientes porque sabe que ya no es parte de mí, sabe que
lo necesito, sabe que lo encerré y ríe mientras lo imito

Al mismo tiempo que muerdo carne humana cuando en realidad
añofo beber de la existencia misma



No quiero la vida de Eros. Aspiro a Ícaro y Prometeo. Eso no
cambia que Zeus haya dominado y concebido en igual medida

Para mí los cuerpos ajenos son pedestales de mi voluntad y no me
avergüenzo



Volar cerca del sol y desafiar a los dioses nunca ha sido bien visto.

Sex

Der Geschmack, den meine Haut genießt, ist kalt, während ich einen anderen Körper als Robe trage.

Es ist surreal, wie mein Blick taub und mein Geschmack stumm wird.

Der Schweiß ist da, doch weder Erschöpfung noch Lust ist wichtig. Was ist wichtig?

Meine Natur verpflichtet mich, doch ich habe meinen Instinkt schon unterdrückt. Angst und Wut berühren mich nicht mehr.